

Table

Introduction	7
1. De l'universalité de la langue française	
aux français métissés	15
La naissance du français	15
Les débuts de la francophonie littéraire	18
L'universalité de la langue française	20
Le français, langue plurielle	23
« Écrire mal exprès » ?	29
Le métissage de la langue du roman	33
Le créole dans le français	34
L'invention du mot « francophonie »	38
2. L'écrivain et ses langues	41
Le français québécois	41
Le débat du joul	44
Gaston Miron et l'aliénation linguistique	48
Littératures périphériques, mineures ou déterritorialisées ?	51
Des écrivains bilingues ?	57
La bi-langue ou le partage intérieur des langues	61
Le fantasme du voleur de textes	67
3. L'irruption dans la modernité	71
Littérature d'imitation ou littérature « ethnographique » ?	72
Des romans qui montrent la réalité africaine ou antillaise	74

Senghor et le surréalisme africain	77
Aimé Césaire et la découverte de la négritude.	80
La modernité romanesque	85
Le roman en étoile de Kateb Yacine	87
Les héritiers de Kateb.	90
Édouard Glissant vers le Chaos-Monde	94
La Bible de Patrick Chamoiseau.	97
Le roman d'un conteur	99
4. Littérature française ou littératures francophones? . . .	103
La France et la francophonie	104
Voler le pouvoir de la langue	106
La circulation littéraire.	108
D'une appartenance à l'autre	111
Un air de famille?	116
Un style?	118
La réussite d'un mythe : la Lémurie	121
Conclusion	125
Pour aller plus loin	129